

2. Domashnev A.I. Jazykovaja situacija v stranah nemeckoj rechi // Jazyk, kul'tura, jetnos. M.: Nauka, 1994. S. 141–150.

3. Zhirmunskij V.M. Nemeckaja dialektologija. M., L.: AN SSSR. In-t jazykoznanija, 1956.

4. Filicheva N.I. Dialektologija sovremenogo nemeckogo jazyka. M.: Vyssh. shk., 1983.

### *Linguistic features of dialects in Austria*

*The issue of determining the role of dialects and further prospects of their existence in the modern linguistic situation in Austria is still relevant and scientifically important. The article presents the experience of studying three Austrian dialects: Styria, Carinthia and Vorarlberg. Based on modern dialectological sources the phonetic, lexical and grammatical features of these dialects are under consideration. The author makes some conclusions about the prospects of their further development.*

**Key words:** *national variability of the German language, Austrian national variant of the German language, Austrian dialects.*

(Статья поступила в редакцию 13.02.2018)

**О.А. КАСАТКИНА**  
(Орехово-Зуево)

### **ПРЕДЛОЖЕНИЯ СИГНИФИКАТИВНОГО ТОЖДЕСТВА В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Исходя из положения, что смысловая структура слова и других языковых элементов представляет собой так называемый семантический треугольник, можно выделить три типа предложений тождества: предложения номинативного, сигнификативного и денотативного тождества. Настоящая статья посвящена исследованию предложений сигнификативного тождества.*

**Ключевые слова:** *лексико-грамматическая синонимия, предложения тождества, опущение и замена глагола-связки, транспозиция, субъектно-объектная трансформация.*

В основе предложений сигнификативного тождества лежит отражаемое в формах языка понятие – сигнификат. Наименования, входящие в состав данного типа предложений, вы-

ступают на уровне своего сигнификативного значения, между ними устанавливается отношение эквивалентности, т. е. отношение типа равенства [4, с. 75].

Предложения сигнификативного тождества не аналогичны высказываниям о тождестве денотатов: «сигнификаты слов, не будучи предметной реальностью, не могут быть идентифицированы дейксисом, т. е. прямым указанием» [2, с. 306]. Они не отделимы от выражающих их слов. Сообщения сигнификативного тождества выражают общую истину, сентенцию, афоризм. Они характерны и для области научных определений и словарных толкований значения слова: *La syntaxe est la manière dont s'agencent les mots dans la phrase.*

Предложения сигнификативного тождества имеют вид равенства. Это предложения-определения. Слева находится выражение, которое должно быть определено, а справа – выражение, посредством которого определяется первое. Именная группа, стоящая после связки, является как бы изложением именной группы, являющейся субъектом.

Высказывания со значением сигнификативного тождества отличаются от предложений номинативного (*Everest, c'est Chomolungma*) и денотативного (*Paris est la capitale de la France*) тождества. Суть различия заключается в том, что если предложения номинативного тождества содержат сообщение о двуименности одного и того же объекта, а предложения денотативного тождества – высказывания о тождестве денотата на основании тождества его имен, предложения сигнификативного тождества выступают как общие метаязыковые указания, которые раскрывают содержание понятия или устанавливают значение термина.

Имена существительные, входящие в состав высказывания *La syntaxe est la manière dont s'agencent les mots dans la phrase*, обладают не конкретной определенной референцией к единичному объекту, как, например, в высказывании *Paris est la capitale de la France*, а всеобщей референцией, когда объем денотата совпадает с объектом сигнификата. В предложениях сигнификативного тождества именные группы с именем нарицательным в вершине наделены универсальным или родовым денотативным статусом и соотносятся как с эталонным представителем класса, так и с любым предметом открытого, потенциально бесконечного класса, при условии соответствия

его признаков признакам, составляющим сигнификат названия класса. Субъект и предикатив характеризуются кванторами общности, к которым принадлежит определенный артикль в обобщающей функции [3, с. 43]. Свидетельством обобщающего значения артикля является невозможность его замены на демонстратив. В высказываниях со значением сигнификативного тождества нейтрализуются многие грамматические категории: формы артикля и числа имен существительных, времени и лица глагола-связки выступают в функции генерализации; категория времени выражает, как правило, постоянный признак субъекта (абсолютное время).

Неопределенный артикль имеет также обобщающее значение, представляя весь класс объектов на примере одного из них. Как показал анализ исследуемого материала, конструкции с неопределенным артиклем в функции генерализации возможны лишь в составе именных групп с относительным придаточным предложением, ограничивающим объем предиктируемого признака: *Le complément est un mot qui complète le sens d'un autre.*

В предложениях сигнификативного тождества оба состава могут быть представлены любой частью речи, реализующей свое сигнификативное содержание, например, существительным, глаголом, прилагательным: *Laid est l'antonyme de beau.*

Особую группу предложений сигнификативного тождества составляют высказывания, устанавливающие отношение эквивалентности сигнификатов двух различных выражений, релевантное только в рамках определенного сообщения. Подобные высказывания можно назвать предложениями «авторского» сигнификативного тождества: *L'art, c'est la science faite claire.*

В качестве элементов, реализующих основные компоненты предложений «авторского» сигнификативного тождества, выступают абстрактные имена существительные и глаголы в инфинитиве, что в известной мере предопределяет обобщенность всего высказывания.

В зависимости от наполнения основных компонентов высказывания «авторского» сигнификативного тождества могут быть представлены следующими моделями:

- 1)  $N_1 + /ce/ Vc + N_2$ ;
- 2)  $/de/ Inf_1 + ce + Vc + Inf_2$ ;
- 3)  $N + /ce/Vc + de + Inf$ ;
- 4)  $Inf + /ce/Vc + N$ .

Модель  $N_1 + /ce/ Vc + N_2$  выражает отношение эквивалентности между абстрактными

именами существительными, указывающими на названия действий, процессов, качеств, свойств, состояний конкретных объектов: *L'exactitude est la politesse des rois.*

Модель  $/de/ Inf_1 + ce + Vc + Inf_2$  передает отношение эквивалентности между сигнификатами глаголов в инфинитиве: *Vivre, c'est agir.* В качестве обычного структурного элемента в предложениях данной модели зафиксировано употребление анафорического местоимения *ce*, имеющего уточняющий характер. Был обнаружен лишь один пример, доказывающий возможность эллипсиса *ce*: *Ecrire est rechercher la chance.* Исключения составляют отрицательные предложения: *Souffler n'est pas jouer.*

В состав I компонента предложений исследуемой модели может входить предлог *de*: *D'être méchant, c'est se venger d'avance.* Однако подобные примеры крайне редки.

Модели 3 и 4 представляют собой модификации двух первых моделей. Они имеют в своем составе как абстрактные имена существительные, так и инфинитивы глаголов: *L'enfer, c'est de ne plus aimer.*

Вышеприведенные предложения обладают структурными различиями.

Модель  $N + /ce/Vc + de + Inf$  является маркированной по сравнению с моделью  $Inf + /ce/Vc + N$ , т. к. включает дополнительный структурный элемент, предлог *de*, обязательный во всех высказываниях, где функцию первого компонента выполняет имя существительное, а функцию второго – инфинитив.

Несмотря на разносоставность моделей, предложения сигнификативного тождества отвечают требованию семантической однородности, предъявляемому к предложениям тождества, благодаря двойственности значения инфинитива, наиболее отвлеченной по значению форме глагола, сочетающего в себе свойства глагола и имени. О семантической однородности высказываний свидетельствует сохранение семантики компонентов при транспозиции: *La vie, c'est la création = la vie, c'est de créer; vivre, c'est créer; vivre, c'est la création.*

В речевой реализации предложения «авторского» сигнификативного тождества приобретают дополнительные оттенки, и значение тождества осложняется значениями сравнения, условия, условия / следствия, причины, причинно-следственной зависимости: *L'enfer, c'est de ne plus aimer = Жизнь без любви похожа на ад (тождество + сравнение).*

Высказывания «авторского» сигнификативного тождества являются модализирован-

ной формой тождества, поскольку выражают мнение определенного лица (автора), благодаря коммуникативной интенции которого актуализируются те или иные семы в значении слова: *La vie, c'est la création*.

Но жизнь не сводится только к творчеству, представляющему одну из сторон ее проявления. В названном примере творчество рассматривается скорее как символ жизни.

В предложениях «авторского» сигнификативного тождества установление эквивалентности главных компонентов может быть основано на использовании антонимов, т. е. на отождествлении противоположных понятий, что еще более подчеркивает афористический характер высказывания: *Acheter, c'est vendre, et vendre, c'est acheter* (глаголы *acheter et vendre* находятся в отношении конверсивности).

Следует отметить еще одну особенность предложений «авторского» сигнификативного тождества: условность и относительность взаимозамены компонентов, которая может быть затруднена: *Partir, c'est mourir un peu*, но \* *Mourir un peu, c'est partir*.

Именные группы, входящие в состав предложений сигнификативного тождества, могут включать дополнительный элемент – прилагательное. Тип прилагательного, его лексическое значение и синтаксическая позиция являются важными факторами для решения вопроса о передаваемых предложением отношений.

Высказывания со значением сигнификативного тождества представляют собой структуры, имеющие обобщенное значение и являющиеся микроконтекстами, поэтому информация, которую вносит прилагательное, как правило, обязательна. В высказывании *L'homme absurde est celui qui ne change jamais* прилагательное *absurde* служит ключом к пониманию высказывания. При его устранении фраза становится бессмысленной: \* *L'homme est celui qui ne change jamais*.

В предложениях «авторского» сигнификативного тождества широко употребляются прилагательные-интенсификаторы, т. е. прилагательные, которые сами по себе не приписывают предмету или событию каких-либо качеств, а лишь усиливают качественные семы. Интенсификация может касаться:

- а) качества признака;
- б) количества признака.

Первую группу представляют прилагательные *vrai, grand, véritable, réel, complet, parfait, absolu, pur* и т. п. Приведенные выше прилагательные служат своеобразным квантором, модальным усилителем, указывающим

на полноту реализации признака и выполняющим одновременно при существительном функцию ограничителя.

Ко второй группе относятся такие прилагательные, как *ordinaire, typique, commun, general* и т. п., интенсифицирующие количественные семы в значении существительного и подчеркивающие в силу своего лексического значения обобщенный характер сообщений.

Ряд особенностей классификации квалификативных предложений связан с синтаксической позицией прилагательного. Прилагательное, указывая на атрибут подлежащего, не мешает высказыванию функционировать в качестве предложения тождества. Однако, находясь в составе именной группы в позиции предикатива, прилагательное способно модифицировать отношение тождества и осложнять его значениями классификации и характеристики: *La joie est le vrai bien; tous les autres sont faux* (тождество + характеристика ↔ классификация + характеристика). Как можно наблюдать, в зависимости от контекста данное высказывание может выражать либо тождество с оттенками характеристики, либо классификацию, совмещенную с характеристикой: «Радость – одно из благ. Остальные ложны». Акцент на имени или на прилагательном зависит от значения того или другого в их взаимодействии.

Появление в предикативной позиции прилагательного в превосходной степени модифицирует ассертивное значение именной группы и обычно превращает предложение в обычную характеристику, поскольку коммуникативную релевантность обнаруживает только дополнительный признак, привносимый определением.

Значение прилагательных *premier, dernier, principal, primordial, central, fondamental, exclusif* и т. п. включает, во-первых, качественную сему, свойственную атрибутам вообще, что позволяет им выступать в роли интенсификаторов; во-вторых, элемент соотносительности с другими объектами, что свидетельствует о наличии классификационных отношений, в-третьих, указание на определенный элемент из класса объектов. Таким образом, можно говорить о семантической сложности высказывания, которое в зависимости от контекста будет прочитано либо как предложение тождества, осложненное семами классификации, либо как предложение классификации.

Итак, качественное прилагательное в составе именной группы в функции предикатива стремится вывести предложение «авторско-

го» сигнификативного тождества за пределы его структуры и перестроить высказывание по следующим типам:

- а) характеризующему;
- б) классифицирующему.

С группой прилагательных *premier, dernier* и т. п. соотносятся прилагательные *seul* и *unique* с общим значением единичности вообще или в данной ситуации. Однако, имплицитно признавая, присущий только одному объекту, прилагательные *seul* и *unique* приближаются к кванторным показателям («единственный», «не похожий ни на что») и являются формальными показателями тождества.

Структурно аналогичны предложениям тождества, но отличаются от них по содержанию высказывания, основанные на метафорическом, метонимическом переосмыслении, персонификации, образности, которые создаются в художественно-изобразительных целях особой сочетаемостью слов, совмещающих порой несовместимое: *L'île de la Cité est le coeur de Paris* (характеризация).

Как известно, еще Аристотель считал, что хорошие метафоры – это те, которые «создаются» по аналогии [1, с. 180]. Согласно В.Н. Телии, метафора оперирует не только двумя субъектами – основными, т. е. содержанием, в котором оценивается то, что есть в мире, и вспомогательным, т. е. образом, которым пользуется говорящий, чтобы выразить свое эмотивное отношение к оценке, соотносенной с миром, но еще и маркером фиктивности «как если бы» [5, с. 86–88]. В высказывании *L'île de la Cité est le coeur de Paris* Остров Сите уподобляется сердцу Парижа и сравнивается с ним. Сообщение не столько ставит своей задачей раскрытие содержания понятий, сколько выделяет и подчеркивает в образной форме яркие стороны объекта, иными словами, служит его характеристике: остров Сите расположен в центре Парижа, его роль важна для жизни столицы, как если бы он был его сердцем.

Таким образом, наименования, входящие в состав предложений сигнификативного тождества, выступают как общие метаязыковые указания, раскрывающие содержание понятия или устанавливающие значение термина. В предложениях сигнификативного тождества оба компонента могут быть представлены любой частью речи, реализующей свое сигнификативное содержание. Предложения сигнификативного тождества представляют весьма распространенный тип предложений, широко используются в различных стилиевых сфе-

рах: в художественном стиле, научной прозе, газетно-публицистическом стиле, а также в словарях и справочниках. Отметим, что пословицы, поговорки, афоризмы, как правило, строятся на базе предложений сигнификативного тождества.

### Список литературы

1. Аристотель. Поэтика // Античные теории языка и стиля. М., Л.: Соцэкгиз, 1936.
2. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. М.: Наука, 1976.
3. Вольф Е.М. Грамматика и семантика местоимений (на материале иберо-романских языков). М.: Наука, 1975.
4. Касаткина О.А. Структурно-семантические особенности квалификативного предложения в современном французском языке // Вестн. Вят. гос. гуманит. ун-та. 2015. № 4. С. 74–78.
5. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986.

\* \* \*

1. Aristotel'. Pojetika // Antichnye teorii jazyka i stila. M., L.: Socjkgiz, 1936.
2. Arutjunova N.D. Predlozhenie i ego smysl. M.: Nauka, 1976.
3. Vol'f E.M. Grammatika i semantika mestoimennij (na materiale iberoromanskih jazykov). M.: Nauka, 1975.
4. Kasatkina O.A. Strukturno-semanticheskie osobennosti kvalifikativnogo predlozhenija v sovremenom francuzskom jazyke // Vestn. Vjat. gos. gumanit. un-ta. 2015. № 4. S. 74–78.
5. Telija V.N. Konnotativnyj aspekt semantiki nominativnyh edinic. M.: Nauka, 1986.

### *Sentences of signifying identity in modern French*

*Based on the statement that the semantic structure of words and other linguistic elements is the so-called semantic triangle, it is possible to distinguish three types of sentences of identity: sentences of the nominative, signifying and denotative identity. The article deals with the sentences of signifying identity.*

*Key words: lexical and grammatical synonymy, sentences of identity, omission and replacement of linking verbs, transposition, subject-object transformation.*

(Статья поступила в редакцию 14.02.2018)